***Μετάφραση***

*14. Μόλις, λοιπόν, συγκεντρώθηκαν οι συνδημότες μου, πριν από την εκστρατεία, επειδή ήξερα ότι μερικοί απ’ αυτούς ήταν έντιμοι πολίτες και πρόθυμοι, αλλά ότι είχαν έλλειψη αναγκαίων μέσων, πρότεινα ότι πρέπει οι εύποροι να δίνουν τα απαραίτητα μέσα στους άπορους. Και δεν έδινα μόνο αυτή τη συμβουλή στους άλλους, αλλά κι εγώ ο ίδιος έδωσα σε δύο άνδρες τριάντα δραχμές στον καθένα, όχι γιατί τάχα είχα αποκτήσει πολλά, αλλά για να γίνει αυτό παράδειγμα στους άλλους. Παρακαλώ, λοιπόν, ανεβείτε στο βήμα για μένα.*

*15.Μετά από αυτά, λοιπόν, κύριοι βουλευτές, όταν έγινε εκστρατεία στην Κόρινθο καιόταν όλοι γνώριζαν από πριν ότι θα χρειαστεί να διατρέξουμε κίνδυνο, ενώ άλλοι οπισθοχωρούσαν, εγώ κατόρθωσα να πολεμώ κατά των εχθρών παραταγμένος στην πρώτη γραμμή. Και μάλιστα, αν και νικήθηκε η δική μας φυλή, και σκοτώθηκαν πάρα πολλοί, αποχώρησα αργότερα από τον αλαζόνα Στειριέα, που είχε κατηγορήσει για δειλία όλους τους ανθρώπους.*

*16.Και ύστερα από λίγες μετά απ’ αυτά, όταν είχαν καταληφθεί οχυρές θέσεις στην Κόρινθο, ώστε να μην μπορούν οι εχθροί να περάσουν, κι όταν ο Αγησίλαος εισέβαλε στη Βοιωτία και αποφάσισαν οι άρχοντες να αποσπάσουν μερικά τμήματα στρατού, για να βοηθήσουν, αν και όλοι γενικά φοβούνταν (εύλογα), κύριοι βουλευτές. Γιατί ήταν φοβερό να πέσουν σε άλλο κίνδυνο, ενώ είχαν σωθεί λίγο πρωτύτερα μόλις και μετά βίας), εγώ μόλις παρουσιάστηκα, παρακαλούσα τον ταξίαρχο να στείλει το τάγμα μας χωρίς κλήρωση.*

*17.Συνεπώς, αν μερικοί από σας εξοργίζονται εναντίον εκείνων που έχουν την αξίωση να ασχολούνται με τα δημόσια πράγματα ,αλλά δραπετεύουν απ΄ τους κινδύνους ,δε θα μπορούσαν δίκαια να έχουν τη γνώμη αυτή για μένα. Γιατί όχι μόνο εκτελούσα με προθυμία τις διαταγές ,αλλά τολμούσα και να εκτίθεμαι σε κινδύνους .Και έκανα αυτά όχι ,γιατί νόμιζα ότι δεν είναι φοβερό να πολεμώ κατά των Λακεδαιμονίων ,αλλά για να βρίσκω το δίκιο μου θεωρούμενος από σας καλύτερος γι΄ αυτά ,αν κάποτε μπλεκόμουν σε δικαστικό αγώνα άδικα. Παρακαλώ για χάρη μου ανεβείτε στο βήμα ως μάρτυρες αυτών.*

***Λεξιλόγιο***

* *Δίδωμι : παράγωγα : δίνω, δόση, δώρο, έκδοση, παράδοση, δωροδοκία, δωρεά, μετάδοση, εκδότης, προδότης, αποδοτικός,*
* *Κεκτημένος(< κτωμαι) : παράγωγα : ιδιοκτησία, κτήμα, γαιοκτήμονας, ακτήμονας, κτήνος, επίκτητος*
* *Δεικνύω : παράγωγα : δείγμα, ένδειξη, απόδειξη, αποδεικτικός, παράδειγμα*
* *Λαμβάνω : παράγωγα : λήψη, σύλληψη, παραλήπτης, λαβή, λαβίδα, αντίληψη, αντιληπτικός, ευλαβής, ευλάβεια*
* *Βάλλω : βολή, βλήμα, αδιάβλητος, πρόβλημα, υποβλητικός, συμβολή, παραβολή, υπερβολικός,*
* *Τυγχάνω : τύχη, τυχερός, ατυχία, δυστυχώς, τυχαίος, ατύχημα, τυχοδιώκτης, κ.α.*

***Πραγματολογικά σχόλια***

***Εφοδίων ἀποροῦντας:****οι Αθηναίοι φρόντιζαν οι ίδιοι για τα εφόδιά τους. Το σχετικό επίδομα ήταν όμως πολύ μικρό κι έτσι οι ευπορότεροι συχνά με έμμεση έκτακτη φορολόγηση κάλυπταν αυτές τις ανάγκες.*

***οὐ μόνον τοῦ το συνεβούλευον, ἀλλὰ αὐτὸς ἔδωκα τριάκοντα δραχμὰς :****με τη διήγηση αυτή ο Μαντίθεος θέλει να τόνισει ότι αντιλαμβάνεται τα προβλήματα των συν δημοτών του και πως συμπάσχει κι εκείνος παρά την οικονομική του αδυναμία («οὐχ ὡς πολλὰ κεκτημένος»). Έτσι, αναδεικνύει ξανά το φιλολαϊκό του πρόσωπο. Βέβαια, τέτοιες πράξεις ήταν συνηθισμένες στους ευπορότερους, αλλά αυτό το αποσιωπά στη διήγηση. Αποδεικνύει ακόμα και τον πατριωτισμό του έναντι του προσωπικού οφέλους. Το ίδιο έπραξε ,όταν ζήτησε να πάει σε επικίνδυνες αποστολές χωρίς κλήρωση (« Έκέλευον ἀκληρωτὶ τὴν ἡμετέραν τάξιν πέμπειν »).*

***καὶ πλείστων έναποθαν όντων ὕστερος ἀνεχώρησα :****το επιχείρημα αυτό συμπληρώνει τα προηγούμενα για την ανδρεία του.*

***δυστυχησάσης :****η μετοχή σαφώς και δε δηλώνει απλά την ήττα. Ορθό θα ήταν το ἡττημένης. Θέλει να μετριάσει την κακή ανάμνηση και να μην εγείρει κακᾷς ενθυμήσεις στο ακροατήριό του. Η Ἀκαμαντίς φυλή στην οποία ανήκε ο Μαντίθεος, αλλά και οι υπόλοιπες φυλές των Αθηναίων ηττήθηκαν κατά κράτος. Ο ρήτορας χρησιμοποιεί τη μετοχή δυστυχησάσης στην προσπάθειά του να παρουσιάσει την ήττα αυτή ἐπί τὸ ἠπιώτερον.*

***εἴ τινες ὑμῶν ὀργίζονται…ἀποδιδράσκουσιν****: πρόκειται για μια δικαιολογημένη οργή που ισχύει ακόμα και σήμερα. Με την εμμεση καταγγελία αυτή ο Μαντίθεος θέλει να αποδείξει ότι εκείνος που θέλει να ασχοληθεί με την πολιτική, σε αντίθεση με άλλους που λιποτακτούσαν, και γενναίος αποδείχτηκε στη μάχη και φιλάνθρωπος και φιλολαϊκός.*

***Αισθητικός σχολιασμός***

***Στην παράγραφο 14,****ο Μαντίθεος με το συμπερασματικό «τοινυν» καταλήγει στον ρόλο που είχε στη μάχη στην Αλίαρτο. Έντονη είναι και σ’αυτή τη παράγραφο η σκιαγράφηση του ήθους του Μαντίθεου, που προβάλλεται ως πρότυπο ενεργού πολίτη, που παίρνει πρωτοβουλίες για το καλό της πόλης και των συμπολιτών του.*

***Στην παράγραφο 15****, συνεχίζεται η πολεμική ανδραγαθία του. Συγκεκριμένα, μας μιλά για μια άλλη εκστρατεία, αυτή τη φορά στην Κόρινθο, όπου και εκεί επέδειξε θάρρος και γενναιότητα. Η συμπεριφορά του Μαντίθεου δίνεται αντιθετικά με εκείνη των συμπολιτών του, που προσπάθησαν να απαλλαγούν απ’ τα στρατιωτικά του καθήκοντα. Μάλιστα, με τη φράση «ύστερος απεχώρησα» τονίζεται ακόμα περισσότερο η αυταπάρνηση του Μαντίθεου, που ξεπέρασε σε ανδρεία ακόμα και τον αρχηγό των Αθηναίων Ορθόβουλο.*

***Στην παράγραφο 16****, ο Μαντίθεος  συνεχίζει την αφήγησή του. Με τη φράση «μετά ταυτα» που τίθεται εδώ πλεοναστικά (αφού υπάρχει ήδη το ύστερον),  μας δηλώνει τον χρόνο των γεγονότων, ενώ το «ου πολλοις» (σχήμα λιτότητας) θέλει να τονίσει το μικρό χρονικό διάστημα ανάμεσα στα γεγονότα που συνέβησαν στη Νεμέα και όσα αφηγείται εδώ.  Έτσι, στην παράγραφο 16, βλέπουμε μια νέα γενναία πρωτοβουλία του Μαντίθεου, η οποία τοποθετείται στο τέλος της παραγράφου ,ώστε να δοθεί έμφαση και να τραβήξει την προσοχή των ακροατών.*

***Στην παράγραφο 17****, ο Μαντίθεος συμπερασματικά, τονίζει τη σημασία των στρατιωτικών του ανδραγαθημάτων για το καλό της πόλης.*